

Université Yambo Ouologuem de Bamako

<https://revue-kurukanfuga.net/>



Présidente du comité d'organisation :

Dr KADIDIATOU TOURE



Actes des journées scientifiques de la Faculté des Lettres,
des Langues et des Sciences du Langage (FLSL)

tenues les 13 et 14 janvier 2026 sise à Kabala



Thème : Langues africaines et mutations sociales :

Dynamique de résilience, d'innovation et de justice sociale



Kurukan Fuga La Revue Africaine des Lettres, des
Sciences Humaines et Sociales

Kurukan Fuga

4^{ème} N° Spécial
Hors-Série
Juillet 2026

*La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et
Sociales*

ISSN : 1987-1465

Actes des journées scientifiques de la Faculté des Lettres, des Langues
et des Sciences du Langage à l'Université Yambo Ouologuem de
Bamako, sise à Kabala sur le thème : "LANGUES AFRICAINES ET
MUTATIONS SOCIALES :

DYNAMIQUE DE RESILIENCE, D'INNOVATION ET DE
JUSTICE SOCIALE " tenues les 13 & 14 janvier 2026

4^{ème} numéro spécial -hors-Série de juillet 2026

4^{ème} N° Spécial
Hors-Série
Juillet 2026

Présidente du comité d'organisation:

Dr KADIDIATOUTOURE



<https://revue-kurukanfuga.net/>

Juillet 2026

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales






ISSN : 1987-1465

E-mail : revuekurukanfuga2021@gmail.com

Website : <http://revue-kurukanfuga.net>



Links of indexation of African Journal Kurukan Fuga

Copernicus	Mir@bel	CrossRef
		
https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=129385&lang=ru	https://reseau-mirabel.info/revue/19507/Kurukan-Fuga	https://doi.org/10.62197/udls
Zenodo	Sudoc	ASCI
		
https://zenodo.org/communities/rkf/records?q=&l=list&p=1&s=10&sort=newest	https://www.sudoc.abes.fr/cbs/xslt/DB=2.1/SET=4/TTL=1/SHW?FRST=5	https://www.ascidatabase.com/masterjournallist.php?v=16126

COMITÉ ÉDITORIAL & DE RÉDACTION

EDITORIAL AND WRITING BOARD



Directeur de publication et Rédacteur en chef / Director of Publication/ Editor-in-Chief

Prof MINKAILOU Mohamed, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Rédacteur en Chef / Chief Editor

Prof COULIBALY Aboubacar Sidiki, *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Rédacteur en Chef Adjoint / Vice Editor in Chief

Dr SANGHO Ousmane (MC), *Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali*

Montage et Mise en Ligne / Editing and Uploading

Dr BAMADIO Boureima (MC), *Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali*

COMITÉ SCIENTIFIQUE & DE LECTURE SCIENTIFIC AND READING BOARD

Comité de Rédaction et de Lecture

- *Président du comité scientifique : Pr Mohamed Minkailou*

Membres

- SILUE Lèfara, Maitre de Conférences, (Félix Houphouët-Boigny Université, Côte d'Ivoire)
- KEITA Fatoumata, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- KONE N'Bégué, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- DIA Mamadou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- DICKO Bréma Ely, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- TANDJIGORA Fodié, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- TOURE Boureima, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- CAMARA Ichaka, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- OUOLOGUEM Belco, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- MAIGA Abida Aboubacrine, Maitre-Assistant (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIALLO Issa, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- KONE André, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DIARRA Modibo, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- MAIGA Aboubacar, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- DEMBELE Afou, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)

- Prof. BARAZI Ismaila Zangou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. N’GUESSAN Kouadio Germain (Université Félix Houphouët Boigny)
- Prof. GUEYE Mamadou (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. TRAORE Samba (Université Gaston Berger de Saint Louis)
- Prof. DEMBELE Mamadou Lamine (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Bakary, (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- SAMAKE Ahmed, Maitre-Assistant (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- BALLO Abdou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- Prof. FANE Siaka (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- DIAWARA Hamidou, Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- TRAORE Hamadoun, Maitre-de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- BORE El Hadji Ousmane Maitre de Conférences (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- KEITA Issa Makan, Maitre-de Conférences (Université des Sciences politiques et juridiques de Bamako, Mali)
- KODIO Aldiouma, Maitre de Conférences (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Dr SAMAKE Adama (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Dr ANATE Germaine Kouméalo, CEROCE, Lomé, Togo
- Dr Fernand NOUWLIBETO, Université d’Abomey-Calavi, Bénin
- Dr GBAGUIDI Célestin, Université d’Abomey-Calavi, Bénin
- Dr NONOA Koku Gnatola, Université du Luxembourg
- Dr SORO, Ngolo Aboudou, Université Alassane Ouattara, Bouaké
- Dr Yacine Badian Kouyaté, Stanford University, USA
- Dr TAMARI Tal, IMAF Instituts des Mondes Africains.

Comité Scientifique

- Prof. AZASU Kwakuvi (University of Education Winneba, Ghana)

- Prof. ADEDUN Emmanuel (University of Lagos, Nigeria)
- Prof. SAMAKE Macki, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. DIALLO Samba (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)
- Prof. TRAORE Idrissa Soïba, (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako, Mali)
- Prof. J.Y. Sekyi Baidoo (University of Education Winneba, Ghana)
- Prof. Mawutor Avoke (University of Education Winneba, Ghana)
- Prof. COULIBALY Adama (Université Félix Houphouët Boigny, RCI)
- Prof. COULIBALY Daouda (Université Alassane Ouattara, RCI)
- Prof. LOUMMOU Khadija (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc)
- Prof. LOUMMOU Naima (Université Sidi Mohamed Ben Abdallah de Fès, Maroc)
- Prof. SISSOKO Moussa (Ecole Normale supérieure de Bamako, Mali)
- Prof. CAMARA Brahima (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. KAMARA Oumar (Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako)
- Prof. DIENG Gorgui (Université Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal)
- Prof. AROUBOUNA Abdoukadi Idrissa (Institut Cheick Zayed de Bamako)
- Prof. John F. Wiredu, University of Ghana, Legon-Accra (Ghana)
- Prof. Akwasi Asabere-Ameyaw, Methodist University College Ghana, Accra
- Prof. Cosmas W.K. Mereku, University of Education, Winneba
- Prof. MEITE Méké, Université Félix Houphouët Boigny
- Prof. KOLAWOLE Raheem, University of Education, Winneba
- Prof. KONE Issiaka, Université Jean Lorougnon Guédé de Daloa
- Prof. ESSIZEWA Essowè Komlan, Université de Lomé, Togo
- Prof. OKRI Pascal Tossou, Université d'Abomey-Calavi, Bénin
- Prof. LEBDAI Benaouda, Le Mans Université, France
- Prof. Mahamadou SIDIBE, Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako
- Prof. KAMATE André Banhouman, Université Félix Houphouët Boigny, Abidjan
- Prof. TRAORE Amadou, Université de Segou-Mali
- Prof. BALLO Siaka, (Université des Sciences Sociales et de Gestion de Bamako, Mali)

Publishing Line

The African Journal Kurukan Fuga is an online scientific journal of the Department of Education and Research in English (DER English) of the University of Letters and Human Sciences of Bamako. It is a quarterly Journal which appears in March, June, September and December. The African Journal Kurukan Fuga was set up from the desire of the English Department professors to enrich their university landscape, which is quite poor in scientific journals (three journals for the whole university). Indeed, more and more young teacher-researchers arrive in our universities, and higher education institutions and institutes with very limited publication opportunities. The English Department is a case in point, with more than forty young doctors and doctoral students producing scientific articles which almost always have to be published elsewhere. The African Journal Kurukan Fuga intends to boost scientific research by offering larger publication spaces with its four annual publications. The creation of this journal is therefore intended as a response to the many requests made by many teacher-researchers in Mali and elsewhere who often do not have free access to quality online documentation for teaching and research. The journal favors texts in English; however, texts in other languages are also accepted.

The journal publishes only quality articles that have not been published or submitted for publication in any other journals. Each article is subjected to a double blind reading. The quality and originality of the articles are the only criteria for publication.



*Présidente du comité d'organisation :
Dr Kadidiatou TOURE*



*Actes des journées scientifiques
de la Faculté des Lettres, des
Langues et des Sciences du
Langage à l'Université des
Lettres et Sciences Humaines de
Bamako, sise à Kabala*

*Sur le thème : LANGUES
AFRICAINES ET
MUTATIONS SOCIALES :
DYNAMIQUE DE
RESILIENCE,
D'INNOVATION ET DE
JUSTICE SOCIALE*



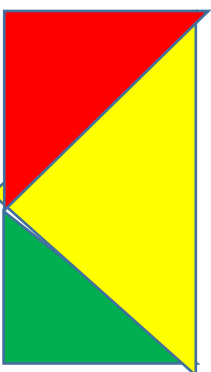
Kurukan Fuga | Hors-Séries N°4 – juillet 2026

ISSN : 1987-1465

Faculté des Lettres, des Langues et des Sciences du Langage

Université des Lettres et Sciences Humaines de Bamako

URL: <https://revue-kurukanfuga.net/>



Argumentaire de l'appel à communication des journées scientifiques de la FLSL

Dans un contexte africain en constante mutation – marqué par des transitions politiques, des crises sécuritaires, des mobilités internes croissantes, ainsi que des revendications identitaires et sociales – les langues africaines s'imposent comme des vecteurs centraux de médiation, d'innovation et d'adaptation. Elles ne sont pas seulement des instruments de communication, mais des marqueurs identitaires (Bamgbose, 1991; Touré, 2023), des outils de résistance, de développement (Touré et al., 2022), et des leviers de transformation sociale. Face à la pluralité des usages et des situations de communication, il devient impératif de repenser le rôle des langues dans les dynamiques sociales en Afrique, en particulier dans l'espace sahélien et dans l'espace AES (Alliance des États du Sahel). Les Journées scientifiques de la FLSL entendent interroger les multiples fonctions des langues africaines à l'aune des défis contemporains, dans une perspective à la fois critique et prospective.

Comment les langues africaines, dans toute leur diversité et leur historicité, participent-elles à la recomposition des sociétés africaines en proie à des transformations majeures ? Dans quelle mesure ces langues deviennent-elles des ressources de résilience face aux crises (Ballo, 2024; Minkailou et al., 2023), de revendication face aux marginalisations, et d'innovation dans les champs de la médiation, de la gouvernance, de l'éducation (Nounta, 2015; Nouta et Touré, 2024;) ou encore du genre ? À travers quelles politiques linguistiques, quelles pratiques sociales, et quelles représentations culturelles se redéfinit leur place dans les processus de construction sociale ? Autant de questions qui invitent à une analyse pluridisciplinaire, ancrée dans les réalités sociolinguistiques africaines.

Le cadre théorique de ces journées scientifiques s'inscrit dans une approche pluridisciplinaire, à la croisée de la sociolinguistique critique (Calvet, 1999), de la linguistique anthropologique (Gumperz, 1982), de la sociologie du langage (Skutnabb-Kangas, 2000), de l'enrichissement terminologique des langues africaines (Diki-Kidiri, 2008 ; Ligan 2022) des études postcoloniales et des théories du développement linguistique (Kirmayer, 2009). Il s'agit de considérer les langues africaines non pas comme de simples instruments de communication, mais comme des systèmes socio-symboliques imbriqués dans des logiques de pouvoir, (Lakoff, 1975 ; Cameron, 1992), de résistance, de négociation identitaire et d'innovation sociale (Blommaert, 2010).

Ces perspectives permettent d'interroger les langues non seulement comme outils de communication, mais comme ressources sociales façonnées par le pouvoir, les idéologies et les dynamiques identitaires (Agouzoum, 2025).

Ces Journées scientifiques visent à ouvrir un espace de réflexion interdisciplinaire sur les fonctions sociales et politiques des langues africaines face aux mutations contemporaines. Elles ambitionnent de contribuer à une revalorisation des langues africaines, non seulement comme patrimoine culturel, mais comme leviers d'innovation sociale, d'équité et de résilience communautaire (Lezou Koffi, 2024). À travers les contributions attendues, il s'agit également de formuler des recommandations concrètes en matière d'aménagement linguistique, de politiques publiques, et de recherche-action.

Axes de communication

AXE 1 : Politiques linguistiques et migrations internes au Mali et dans l'espace AES

Les mobilités internes au Mali – qu'elles soient volontaires (urbanisation, emploi, scolarisation) ou contraintes (déplacement forcé, insécurité) – recomposent les cartographies linguistiques locales. Dans un tel contexte, les langues majoritaires comme le bamanankan ou le songhay se

redéployent dans de nouveaux espaces, tandis que d'autres langues jouent un rôle de relais ou de médiation.

Cet axe interroge :

- Les langues de la mobilité : quelles langues sont utilisées dans les processus de migration intra- ou interrégionale ?
- Les dispositifs ou absences d'aménagement linguistique interrégional dans l'espace AES : peut-on envisager une politique linguistique concertée entre pays membres ?
- Le statut des langues dans les lieux d'accueil (écoles, services publics, espaces marchands) : entre intégration et invisibilisation des langues des déplacés.

AXE 2 : Langues minoritaires et résilience culturelle en contexte de crise

En période de conflit ou d'instabilité, les langues minoritaires jouent souvent un rôle central dans le maintien de la cohésion communautaire, la transmission des savoirs endogènes, et la reconstruction identitaire. La résilience passe ici par des formes de créativité discursive, de ritualisation linguistique ou de réinvestissement symbolique.

Cet axe propose de questionner :

- Les usages communautaires des langues minoritaires dans les zones de crise : contes, proverbes, chants, etc.
- Les pratiques de transmission des valeurs et des mémoires collectives en situation de rupture sociale.
- Les stratégies linguistiques d'adaptation et de préservation : traduction orale, codes partagés, lexiques de résistance.
- La dimension politique de la résilience linguistique : une affirmation identitaire face aux logiques d'homogénéisation culturelle.

AXE 3 : Langues africaines et justice sociale (accès aux services publics)

L'accès aux services publics demeure fortement conditionné par la langue utilisée. Dans des contextes multilingues, le recours exclusif aux langues officielles, souvent exogènes, crée des inégalités linguistiques majeures, notamment dans les domaines de la santé, de la justice, et de l'éducation.

Les communications attendues dans cet axe pourront traiter :

- Des obstacles linguistiques à l'accès équitable aux services de base.
- Des expériences d'interprétariat communautaire, de traduction institutionnelle, ou de matérialisation des langues nationales dans les services publics.
- Des enjeux de littératie plurilingue dans la prise de parole citoyenne.
- Des propositions d'ingénierie linguistique sociale : chartes linguistiques, labellisations inclusives, etc.

AXE 4 : Plurilinguisme, conflictualité et médiation

Le plurilinguisme, loin d'être une simple donnée descriptive, peut générer des tensions linguistiques, mais aussi des opportunités de médiation. Dans les espaces de négociation (famille, chefferies, instances coutumières, commissions de paix), les langues africaines sont utilisées comme outils d'apaisement ou d'assertion.

Les contributions de cet axe pourront explorer :

- Les rôles des langues locales dans les processus traditionnels de gestion des conflits.
- Les pratiques plurilingues dans les forums sociaux, les dialogues intercommunautaires ou interreligieux.
- Les enjeux liés à la neutralité linguistique dans les médiations : quelle langue pour quelle légitimité ?
- Les médiateurs linguistiques : griots, sages, traducteurs coutumiers, etc.

AXE 5 : Langues, genre et représentations sociales

Les langues participent à la (re)production des rapports sociaux de sexe à travers des pratiques discursives qui peuvent être discriminantes, stigmatisantes ou libératrices. Cet axe se propose d'aborder les interactions entre langage, genre et pouvoir.

Il s'agit d'interroger :

- Les formes de sexisme linguistique : stéréotypes dans les proverbes, insultes genrées, invisibilisation grammaticale.
- Les rapports d'autorité et de silence dans les interactions sociales et politiques.
- Les transformations linguistiques dans les mouvements féministes africains (néologismes, requalifications, contre-discours).
- Les enjeux du langage inclusif en langues africaines : entre tradition et modernité.

AXE 6 : Langues africaines et littérature

La littérature en langues africaines participe aux dynamiques de résilience, d'innovation et de justice sociale dans les sociétés africaines contemporaines en mutation. Cet axe explore en quoi l'écriture littéraire en langues africaines contribue à la sauvegarde et à la revitalisation du patrimoine linguistique et culturel africain. Il interroge:

- Comment les écrivains utilisent-ils les langues africaines pour résister à l'homogénéisation culturelle et linguistique mondiale ?
- Quelles formes nouvelles de création littéraire (orature numérique, poésie urbaine, slam, etc.) émergent à partir des langues africaines ?
- Comment les écrivains négocient-ils entre l'héritage oral et les exigences de l'écriture moderne pour inventer de nouvelles esthétiques littéraires ?
- Comment les choix linguistiques dans les œuvres littéraires traduisent-ils des positionnements politiques ou éthiques face aux inégalités sociales et aux questions de justice ?

AXE 7 : Langues africaines à l'ère de l'IA

L'intelligence artificielle (IA) ouvre des perspectives inédites pour la valorisation, la documentation et la diffusion des langues africaines. Toutefois, ces technologies restent largement dominées par les langues hégémoniques, reproduisant des inégalités linguistiques dans l'espace numérique. Ce sixième axe propose d'interroger:

- Les enjeux de l'inclusion linguistique africaine dans les systèmes d'IA, qu'il s'agisse de reconnaissance vocale, de traduction automatique, d'archivage sonore ou de modélisation sémantique.
- Les initiatives locales et panafricaines visant à entraîner des corpus en langues africaines, à intégrer ces langues dans les assistants virtuels, ou à concevoir des bases de données linguistiques ouvertes.

- La gouvernance linguistique des technologies de l'IA, les risques de standardisation ou de folklorisation numérique, et les stratégies d'appropriation communautaire des outils d'IA dans une perspective de souveraineté technolinguistique.

AXE 8 : Axe libre

Références Bibliographique

- Agouzoum, Alou Ag** (2025). Vers une didactique intégrée du bilinguisme au Mali: Quand le tamasheq facilite l'apprentissage du français. Edis.
- Ballo, Issiaka** (2024). La résilience en bamanankan : des termes et des proverbes en fiches terminologiques. In Akofenahors-série09, pp. 29-44.
- Bamgbose, Ayo** (1991). Language and the nation: the language question in Sub Saharan Africa. Edinburgh University Press.
- Blommaert, Jan** (2005). Discourse : A Critical Introduction. Cambridge University Press.
- Bourdieu, Pierre** (1991). Ce que parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques. Fayard.
- Calvet, Louis-Jean** (1999). Pour une écologie des langues du monde. Plon.
- Cameron, Deborah** (1992). Feminism and Linguistic Theory. Macmillan. **DIKI-KIDIRI Marcel et al.**, (2008). Le vocabulaire scientifique dans les langues africaines : pour une approche culturelle de la Terminologie. Karthala. **Dreyfus, Martine & Juillard, Caroline** (2004). Le français en Afrique: enjeux et usages. Karthala.
- Fishman, Joshua A.** (1972). Language and Nationalism: Two Integrative Essays. Rowley: Newbury House.
- Fraser, Nancy** (2000). Redistribution or Recognition? A Philosophical Exchange. Verso.
- Gumperz, John J.** (1982). Discourse Strategies. Cambridge University Press.
- Heugh, Kathleen** (2011). Theory and Practice in Language Policy: South Africa and the Continent. In: Simpson, A. (Ed.), Language and National Identity in Africa. Oxford University Press.
- Hymes, Dell** (1974). Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach. University of Pennsylvania Press.
- Irvine, Judith T. & Gal, Susan** (2000). Language Ideology and Linguistic Differentiation. In: Kroskrity, P. (Ed.), Regimes of Language. School of American Research Press.
- Kirmayer, Laurence J. et al.** (2009). Community Resilience :Models, Metaphors and Measures. Journal of Aboriginal Health, 5(1), 62–117.
- Lakoff, Robin** (1975). Language and Woman's Place. Harper & Row.
- Lezou Koffi, Aimée-Danielle** (2024). Expressions linguistiques et discursives de la résilience en contexte africain, Projet : « L'Afrique à hauteur du monde :

savoirs endogènes, innovations technologiques et résilience », Troisième Lauréat du Prix Macky SALL de la Recherche en Afrique, in Akofenahors-série09, pp.1-6.

Ligan Dossou Charles et al. (Editeurs scientifiques) (2022). « Terminologies en langues africaines : pratiques actuelles et perspectives pour la promotion des patrimoines, la science, l'enseignement et les productions spécialisées ». Les éditions du LABODYLCAL.

Lüpke, Friederike & Storch, Anne (2013). *Repertoires and Choices in African Languages*. De Gruyter Mouton.

Minkailou, Mohamed et al. (2023). Décentralisation et bilinguisme scolaire : facteurs de développement et de résilience face aux conflits et à l'insécurité dans le septentrion malien. In *Conflits et terrorisme au Mali et au Sahel: Regards croisés*, 83-105. L'Harmattan Mali.

Mufwene, Salikoko S. (2001). *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge University Press.

Ngalasso, François (2000). *Sociolinguistique et dynamique des langues africaines*. L'Harmattan.

Nounta, Zakaria & Touré, Kadidiatou (2024). Les projets de renforcement de l'enseignement bilingue au Mali : forces et faiblesses. *ACAREF, EFUA* (Les Editions Francophones Universitaires d'Afrique), 124-133.

Nounta Zakaria (2015). *Eveil aux langues et conscience métalinguistique dans les activités de classe des écoles bilingues songhay-français du Mali*. Thèse de doctorat en sciences du langage. Université Paris Ouest Nanterre La Défense, Paris.

Ouane, Adama & Glanz, Christine (2010). Pourquoi et comment l'Afrique devrait investir dans les langues africaines et l'alphabétisation. UNESCO/UII.

Paré, Pierre & Piron, Jean (2008). *Langue africaines et développement durable*. Éditions de l'Harmattan.

Skutnabb-Kangas, Tove (2000). *Linguistic Genocide in Education—or World wide Diversity and Human Rights?* Lawrence Erlbaum.

Spender, Dale (1980). *Man Made Language*. Routledge.

Tersis, Nicole & Dumestre, Gérard (2005). *Langues africaines : héritage et développement*. L'Harmattan.

Touré, Kadidiatou et al. (2022). Décentralisation et développement endogène : quelle place pour les langues nationales. *Revue Scientifique du Laboratoire Société Ville Territoire (Labo VST)/Le Journal des Sciences Sociales*, 36-44.

Touré, Kadidiatou (2023). *Quelle langue officielle pour le Mali à l'ère du Mali kura: entre patriotisme et réalisme scientifique*. Editions Universitaires Européennes (EUE).

Van Parijs, Philippe (2011). *Linguistic Justice for Europe and for the World*.

Oxford University Press.

Vigouroux, Cécile B. & Mufwene, Salikoko S. (Eds.) (2008). *Globalization and Language Vitality: Perspectives from Africa*. Continuum.

COMITE D'ORGANISATION des journées scientifiques de FLSL

Présidente du comité d'organisation : Dr Kadidiatou TOURE

- **Trésorier:** Dr Araba Moussa SAMAKE

Membres

- Dr André KONE
- Dr Zakaria NOUNTA
- Dr Issiaka BALLO
- Dr Aldiouma KODIO
- Dr Abdoulaye SAMAKÉ
- Dr Araba Moussa Samaké
- Dr Ibrahim MAIGA
- Dr Moulaye KONÉ
- Dr Ousmane SANGHO
- Dr Abdoul Karim CAMARA
- Dr Amadou S GUINDO
- Dr. Abdoul karim HAMADOU
- Dr Binta KOÏTA
- Dr Mamadou SIDIBE
- Dr Drissa BALLO
- Dr Mahamadou SIMPARA
- Dr Abdoulaye Mohamed HAIDARA
- Dr Souleymane DEMBELE
- Dr Moussa SOUGOULE
- Dr Pierre DEMBÉLÉ
- Mme Mariam DIASSO/NIGNAN

COMITE SCIENTIFIQUE Président du comité scientifique : Pr MOHAMED MINKAILOU

Membres

- Pr Fatoumata Keita
- Pr Belco Ouologuem
- Pr Idrissa S TRAORÉ
- Pr Mamadou DIA
- Pr Ismaila Zangou BARAZI
- Pr Aboubacar Sidiki COULIBALY
- Dr André KONÉ
- Dr Kadidiatou TOURÉ
- Dr Zakaria NOUNTA
- Dr Issiaka BALLO
- Dr Aboubacar Abdoulwahidou MAIGA
- Dr Ousmane SANGHO
- Dr Moulaye KONÉ
- Dr Aldiouma KODIO
- Dr Modibo DIARRA
- Dr Ibrahima ABDOULAYE
- Dr. Abdoul karim HAMADOU
- Dr Afou DEMBÉLÉ
- Dr Amidou MAIGA
- Dr Mamoutou COULIBALY
- Dr Aboubakr Sidik CISSÉ

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

<https://doi.org/10.62197/udls>

Sommaire

Présentation des actes des journées scientifiques

01 Alpha, DIARRA	01
ENSEIGNER LA LITTÉRATURE ORALE EN BAMANANKAN AU LYCEE : PROBLÉMATIQUE DE L'ENSEIGNEMENT DU CONTE	
02 Dr Ali TIMBINE & Yacouba LOUGUE & Dr DJIBRIL DIT BIBI TOUNKARA	10
LE PEUPLE AFRICAIN : D'HIER A AUJOURD'HUI	
03 Saïdou LENGLENGUE & Youssef DIAKITÉ	20
EMPRUNTS LEXICAUX AU FRANÇAIS DANS LE MOORE : UNE MENACE OU UN ENRICHISSEMENT ?	
04 Mahamadou Karamoko Kahiraba KOITA & Diby KEITA & Souleymane DEMBELE	28
NATIONAL LANGUAGE POLICIES AND ACCESS TO HEALTH AND ADMINISTRATIVE SERVICES IN BAMAKO	
05 Soungalo KONE & Souleymane COULIBALY	37
FROM SILENCE TO VOICE: A READING OF THE COLOR PURPLE BY ALICE WALKER	
06 Adama Bah	46
LANGUAGE AS RESISTANCE: RECLAIMING CULTURAL IDENTITY IN THE FACE OF POSTCOLONIAL DISPLACEMENT IN SECOND-CLASS CITIZEN AND AMERICANAH	
07 BALBONE Benjamin & SAWADOGO Awa 2e Jumelle & SOME/GUIEBRE Esther	53
LA CHANSON « BURKINA FASO » DE FLOBY COMME RESSOURCE POUR L'ENSEIGNEMENT D'ÉLÉMENTS CULTURELS LINGUISTIQUES BURKINABE AUX COURS D'ANGLAIS LANGUE ÉTRANGÈRE : PERCEPTIONS ET DÉFIS	
08 Enock DAKOOU	65
DIDACTIQUE DES LANGUES ENDOGENES AU MALI	
09 Enock DAKOOU	77
ÉTAT DE LA POLITIQUE ET PLANIFICATION LINGUISTIQUE DU MALI	

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

Sommaire

Présentation des actes des journées scientifiques

- | | |
|--|------------|
| 10 Natié COULIBALY & Satigui SIDIBÉ & Yacouba LOUGUÉ | 86 |
| L'INTELLIGENCE ARTIFICIELLE (IA) COMME LEVIER PEDAGOGIQUE AU MALI : QUELS AVANTAGES POUR LES ENSEIGNANTS ? | |
| 11 Adama TAGADIOU & Dr Ibrahima ABDOULAYE | 95 |
| MORPHOLOGICAL AND SEMANTIC ANALYSIS OF DOGON TOPONYMS OF THE VILLAGES OF IRELI AND AMANI, SANGHA CERCLE, BANDIAGARA REGION | |
| 12 Dr. Abdoul Karim CAMARA & Saloum DJIKEYE | 106 |
| LITTERATURE ET PREVENTION DE LA RADICALISATION : QUELLES PISTES EDUCATIVES ? | |
| 13 Abdoulaye Daouda GUINDO | 115 |
| EXPLORING THE SYMBOLISM OF THE HEIGHT OF THE TOGUNA IN THE DOGON SOCIETY | |
| 14 Abdramane Dicko | 125 |
| CONSTRUIRE UNE POLITIQUE LINGUISTIQUE POUR LE MALI PLURILINGUE : ENJEUX, DEFIS ET STRATEGIES DANS UN PAYS A 13 LANGUES OFFICIELLES | |
| 15 Pr. Aboubacar Sidiki COULIBALY & Dr. Sory DOUMBIA & Toumani Ba FOFANA | 134 |
| AFRICAN RESISTANCE TO THE TRANSATLANTIC SLAVE TRADE: RECOVERING OVERLOOKED AGENCY | |
| 16 Aboubacar Abdoulwahidou MAIGA & Amadou Oumar BA | 145 |
| REGARDS CROISES D'AL TAHTAWI SUR LA FRANCE ET DE NERVAL SUR L'EGYPTE DANS L'OR DE PARIS ET VOYAGE EN ORIENT | |
| 17 TRAORE, Maméry | 153 |
| RAPPORT COMPLEXE ENTRE L'ANCIENNE LANGUE COLONIALE ET LES NOUVELLES LANGUES OFFICIELLES DU MALI : LES ENJEUX ET DEFIS | |
| 18 Drissa BALLO & Moussa BENGALI & Abdoulaye DIAKITÉ | 163 |
| HYBRIDITE LINGUISTIQUE COMME VECTEUR DE RENOUVELLEMENT ESTHETIQUE ET DE CONSTRUCTION IDENTITAIRE DANS LA SAISON DES PREDATEURS DE JONAS A. TOURE | |

KURUKAN FUGA

La Revue Africaine des Lettres, des Sciences Humaines et Sociales

URL : <https://revue-kurukanfuga.net/>

Sommaire

Présentation des actes des journées scientifiques

- | | | |
|-----------|--|------------|
| 19 | Modibo Ibrahima KANFO | 170 |
| | LA POETIQUE DE L'EAU DANS LE ROMAN DORMESONNIEN | |
| 20 | Issiaka DIARRA | 179 |
| | RESISTANCE POSTCOLONIALE A L'HOMOGENEISATION LINGUISTIQUE : L'UTILISATION DES LANGUES AFRICAINES DANS LA LITTERATURE CONTEMPORAINE COMME VECTEUR D'AFFIRMATION IDENTITAIRE | |
| 21 | Dr Kadidiatou TOURE | 190 |
| | QUAND LES MOTS FONT GENRE AU MALI | |
| 22 | Zakaria NOUNTA | 196 |
| | LES REFORMULATIONS A VISEE DIDACTIQUE POUR UN EVEIL DE LA CONSCIENCE METALINGUISTIQUE DES ELEVES DU CURRICULUM BILINGUE DU MALI | |
| 23 | Ousmane AMBANA | 210 |
| | ENTRE L'IVRESSE DE L'AMOUR ET L'APOLOGIE DU SEXE, MARCELLIN ISSIAKA TRAORE AU CENTRE DE L'HEMICYCLE DE LA TRANSGRESSION ET DE L'INTIMISME | |

Didactique des langues endogènes au Mali

Enock DAKOUO

Université Yambo Ouologuem de Bamako (UYOB)

enockdakouo@yahoo.fr

Résumé

Dès la conférence de Téhéran organisée par l'UNESCO en 1965, après l'indépendance du pays, le Mali commença les recherches et expérimentations, pour la mise en œuvre de sa politique et planification linguistiques et éducatives, par le biais du développement de l'alphabétisation fonctionnelle, à travers la création d'institutions dédiées à ce titre et spécialisées pour cette cause. À cet effet, plusieurs prix lui ont été décernés, vu son engagement et les efforts fournis dans ce sens. Par la suite, pour raison d'élargissement de la promotion des langues nationales à tous les principaux secteurs de développement, d'autres approches ou méthodes mentionnées dans cet article ont été expérimentées, et certains sont en cours d'utilisation dans les différents organes, instances de développement et d'Éducation. Cet article fait également un bref aperçu historique général sur la situation sociolinguistique, éducative et surtout d'usage ou d'enseignement des langues endogènes africaines ou celles en présence au Mali, et dans quelques pays d'Afrique francophone, qui ont quasiment subi les mêmes influences et héritages coloniaux, surtout du point de vue culturel, linguistique, sociolinguistique, éducatif, social et sociétal. L'objectif principal visé par cette étude est de montrer le niveau d'expérimentation des méthodes d'enseignement, leur efficacité et comment les langues endogènes sont enseignées en partenariat avec les langues en présence. L'hypothèse est que plusieurs méthodes d'enseignement ont été expérimentées au niveau de l'école primaire avec des résultats forts appréciables, mais beaucoup reste à faire, pour améliorer le système éducatif. La question qui se pose est de savoir comment enseigner efficacement les langues nationales maliennes en partenariat ou ensemble avec le français et/ou l'anglais ? L'approche qualitative de recherche a été adoptée pour mener cette étude. En cela, nous avons mené des recherches sur le terrain en faisant des interviews et des entretiens d'enquête avec les principaux acteurs du domaine.

Mots-clefs: Afrique - Didactique - Langue(s) - Mali - Nationale(s)

Abstract

Since the Teheran conference organized by UNESCO in 1965, after the independence of the country, Mali started research and experiments for applying its educative and language planning policy, through the development of functional literacy by the creation of institutions dedicated to this purpose and specialized in this field. Many prizes has been won due to the commitment of the country and the efforts made in this sense. Afterwards, for the aim of accessing the national languages empowerment to all the main development sectors, some other methods mentioned in this paper has been experimented and some are being used in the educational system. This paper also has a bird eye overview about the sociolinguistic, educative and especially the usage or teaching of foreign and african languages in Mali and in some african States which has undergone the same influences and colonial legacies, especially in the cultural, linguistic, sociolinguistic, educative, social and societal point of view. The main purpose of this study is to show the experimentation degree of teaching methods, their efectiveness and how endogenous languages are taught in partnership with imported ones. The hypothesis set for this matter is that many teaching methods have been experimented at the primary school level with probable results, but still a lot has to be done to improve the teaching systeme. The mostly asked question is to find out how to teach effectively Mali endogenous languages

in partnership or together with french and/or english ? The qualitative research method has been chosen for this study. This led us to conduct fieldwork through interviews with some specialists in the field.

Key-words: Africa - Didactics - Language(s) - Mali - Nationale(s)

Introduction

Dès la conférence de Téhéran organisée par l'UNESCO en 1965, après l'indépendance du pays, le Mali commença les recherches et expérimentations pour la mise en œuvre de sa politique et planification linguistiques éducatives par le biais du développement de l'alphabétisation fonctionnelle, à travers la création d'institutions dédiées à ce titre et spécialisées pour cette cause. À cet effet, plusieurs prix lui ont été décernés, vu son engagement et les efforts fournis dans ce sens. Par la suite, pour raison d'élargissement de la promotion des langues nationales à tous les principaux secteurs de développement, d'autres approches ou méthodes ont été expérimentées, et certains sont en cours d'utilisation dans les différents organes, instances de développement et d'Éducation. Ce qui contribua à la mise en valeur des langues nationales dans la formation des élites. Cela a aussi encouragé l'enseignement des langues nationales dans le système éducatif formel de l'école primaire en passant par l'enseignement secondaire général jusqu'à l'université, sous diverses méthodes, formes et approches. En plus de l'alphabétisation fonctionnelle assurée par les instituts ou centre mis en place pour la cause, et qui englobe toutes les langues endogènes maliennes qui ont le statut de langue nationale, (présentement langues officielles depuis 2023), les langues nationales sont également enseignées à quasiment tous les niveaux du système éducatif malien avec, évidemment, beaucoup de difficultés et de contraintes.

Au niveau de l'école primaire, c'est la *pedagogie convergente* à travers le curriculum de l'enseignement fondamental qui est appliquée; c'est-à-dire l'enseignement de la langue nationale maternelle/première des enfants/élèves, la langue dominante du milieu, plus parlée ou utilisée dans l'environnement où se trouve l'école, qui est enseignée en concomitance avec le français de façon graduelle en ordre décroissant, le français occupant une place de plus en plus large au fur et à mesure que le programme avance, ou selon la progression dans l'enseignement. Ainsi, elle (la pédagogie convergente) se présente ou se définit donc comme une méthode active d'enseignement et d'apprentissage des langues. Elle est alors une combinaison ou synthèse originale des divers courants modernes de l'époque en anthropologie, neuro-pédagogie, psychologie et psycholinguistique. C'est une méthode qui a pour visée le bilinguisme scolaire et se fonde sur une nouvelle méthodologie de l'apprentissage de langue première et seconde. Comme en témoigne ce passage d'après Daff & Diallo (2014:188)

...Comme au Mali, l'apprentissage du code écrit se fait à partir de la langue parlée par les enfants tandis que le français est enseigné d'abord à l'oral puis à l'écrit pour devenir la langue d'enseignement au milieu du cycle primaire. C'est le bilinguisme de transition de type « soustractif » avec abandon de la langue nationale en cours de route après qu'elle ait facilité l'accès au français...¹.

Par exemple en 1^{ère} année primaire, la langue nationale est enseignée à 75% et le français en est pour 25%; en 3^{ème} année primaire, la langue nationale 50% et le français 50%, etc. c'est une méthode qui peut également avoir des insuffisances qu'il faudra songer à corriger au fil du temps, au fur et à mesure qu'on avance dans le programme, notamment les difficultés liées au passage ou à la transition de la langue nationale/maternelle vers le français; car une des véritables questions qui se posent fréquemment de nos jours au Mali n'est plus pourquoi, mais plutôt comment enseigner efficacement les langues nationales maliennes en partenariat ou ensemble avec le français et/ou l'anglais ? D'autant

¹Moussa DAFF & Mamadou Saliou DIALLO, 2014, *Francophonie et politiques éducatives linguistiques en Afrique subsaharienne* in **Francophonie et langues nationales**, p.188.

plus que la réponse au pourquoi est déjà connue, alors nous ne sommes plus à ce niveau de recherche, donc pour pouvoir adapter les enseignements aux problèmes de développement économique social et culturel du Mali d'aujourd'hui, il faudra obligatoirement passer par la promotion, la revalorisation et l'introduction des langues nationales dans le système éducatif formel de façon effective.

Certains linguistes préconisent plutôt une *pédagogie intégrée* et non une *pédagogie convergente* ou *centralisée*, mentionnent-ils. Une piste à bien explorer et à bien dénicher, car celle-ci permet de transférer des connaissances et compétences ou dispenser des enseignements directement en langues africaines, puisque les recherches linguistiques, cognitives, pédagogiques et psychologiques ont bien prouvé que le décodage ou décollage intellectuel de l'enfant se fait ou se construit dans sa première langue dès le début de sa scolarisation.

D'autres comme Ndiaye & Diakite (2008:46-48) proposent la *méthode transmissive* pour l'apprentissage ou l'enseignement des langues; la *méthode active, constructiviste* pour le vocabulaire, l'Éducation sanitaire, la géographie; et des *méthodes partagées* entre *le type actif, constructiviste*, et *le type transmissif* pour l'apprentissage ou l'enseignement dans d'autres disciplines éducatives telles que les mathématiques, dans le cadre des expérimentations menées au Sénégal, pour l'introduction des langues nationales dans l'enseignement formel dans ce pays, qui a aussi produits des résultats probants ou forts appréciables².

Ainsi, *l'Éducation bilingue*³ peut se définir comme l'usage de deux (02) langues L1 et L2 dans un système éducatif formel de plusieurs manières ou à des degrés divers comme support d'enseignement. De ce fait, on distingue plusieurs types d'Éducatons bilingues parmi lesquels nous pouvons citer le type ou *modèle d'enseignement soustractif* comme celui appliqué au Mali, le *modèle de sortie précoce* ou (*de transition*), le *modèle de sortie tardive* ou (*de transition*), le *modèle d'enseignement additif* ou (*bilingue*) en référence à Ouane et Glanz (2011:10-12)⁴.

Toutefois, ces méthodes précitées sont toutes bonnes puisqu'à travers elles, des résultats probants ont été engrangés à travers les différentes expérimentations en la matière, et tout dépendra alors d'une mise en œuvre efficace. Cependant l'application correcte en fait défaut par manque de matériels didactiques, de formation des formateurs, d'outils appropriés au Mali tout comme au Burkina Faso, au Sénégal et dans la plupart des pays africains. En définitive, nous pouvons donc affirmer que quel qu'en soit la méthode utilisée, l'essentiel et l'important c'est tout d'abord l'amélioration du système éducatif, la bonne compréhension des enseignements donnés/dispensés par les enseignants aux apprenants, élèves ou enseignés, dans des domaines divers et à des niveaux différents, par le canal des langues nationales ou des langues en présence, et un taux de réussite scolaire satisfaisants ou meilleur à travers l'usage des langues endogènes nationales officielles au Mali et partout en Afrique. Il faudra alors miser d'abord sur la qualité ou l'efficacité de l'enseignement, et la performance du système éducatif national, dans le cadre de la promotion des langues endogènes, locales, nationales ou officielles du pays. Et, surtout viser ce qui est de nature à améliorer tous ces éléments, et qui est ou sera dans l'intérêt du Mali, du peuple et de la nation malienne tout entière, en matière de politique éducative ou linguistique dans cet État-nation multilingue.

Au niveau de chaque lycée⁵ ou collège, c'est-à-dire l'enseignement secondaire général au Mali, une langue nationale est enseignée comme matière à option en classe de 10^{ème}, 11^{ème} et 12^{ème} série

²Modou NDIAYE & Mamadou DIAKITE, 2008, *Les langues de scolarisation dans l'enseignement fondamental en Afrique subsaharienne francophone, LASCOLAF, le cas du Sénégal* pp 46-48

³Ministère de l'éducation nationale du Mali, présentation de la pédagogie convergente et de l'éducation bilingue.

⁴Adama OUANE & Christine GLANZ, 2011, *Optimiser l'apprentissage, l'éducation et l'édition en Afrique: le facteur langue*, pp10-12

⁵Ministère de l'Éducation, de l'Alphabétisation et des Langues Nationales, secrétariat général, 2010, *projet de document de politique linguistique du Mali*.

lettre, c'est-à-dire en seconde, en première et en terminale, une fois par semaine en raison d'une (01) ou de deux (02) heure(s) de cours par séance. Les classes de terminale science sont dispensées de cet exercice ou enseignement, et ces cours de langue nationale sont assurés par un vacataire ou un enseignant recruté pour la circonstance. C'est également la langue dominante ou la plus utilisée dans l'environnement ou le milieu où se trouve l'établissement ou l'institution scolaire qui est enseignée en plus de bamanankan, lingua franca national. Et, les élèves ont la latitude de choisir la langue qu'ils veulent apprendre selon la disponibilité des formateurs ou enseignants⁶. Par exemple au lycée ou à l'IFM de Tominian, les langues nationales proposées à l'enseignement comme matière à option sont: *bamanankan*, *bomu*, et *mamara* (langue minyanka). Au niveau de l'Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako (ULSHB), devenue Université Yambo Ouologuem de Bamako (UYOB), toutes les langues nationales, officielles y sont pareillement enseignées en raison d'une (01) ou de deux (02) heure(s) par séance et par semaine, selon la langue nationale choisie par l'étudiant.

Les progrès dans ce domaine sont lents, néanmoins nous pouvons noter d'après les enquêtés, que le curriculum dans son expérimentation souffre de manque de manuels d'application pédagogique. Il a été délibérément saboté et brisé par certains acteurs pour des raisons purement politiques, et est aussi mal compris ou mal appliqué surtout au niveau de l'école primaire dans certaines localités, écoles, établissements ou institutions scolaires. Sinon, quelques élèves qui sont passés par ce programme, depuis son introduction dans le système éducatif malien et qui sont des professionnels aujourd'hui, dont certains sont des Enseignants-chercheurs et qui enseignent dans les grandes écoles ou universités au Mali présentement, témoignent de son efficacité, étant bien appliqué avec un personnel enseignant bien formé et outillé. Nous constatons également le retour à la méthode syllabique dans certaines localités ou écoles depuis 2018. Cette méthode est défendue par certains enseignants comme étant la meilleure. C'est pour dire que la politique linguistique du Mali, en tant que telle est bonne; mais, elle souffre de problèmes ou moyens d'application en termes de financement, de ressources humaines qualifiées, tels que le manque de personnel enseignant qualifié, d'outils, de manuels pédagogiques, d'infrastructures, etc. Et, la plupart des contraintes et blocages véritables à son égard sont purement politiques, à cause de pressions internes et externes ou endogènes et exogènes, que nous ne pouvons mentionner ou évoquer tous ici dans cet article. Sinon, elle sera très efficace étant bien appliquée. Alors, il est nécessaire d'avoir ses propres moyens pour sa propre politique, voire impératif d'avoir les moyens de sa politique. Donc, il est primordial pour les maliens d'avoir les moyens de la politique et planification linguistiques éducatives appliquées au Mali pour éviter certaines influences; de miser plus sur l'efficacité de l'enseignement, du système éducatif et sur le financement interne.

Notons aussi qu'il est très difficile de changer des habitudes à tendance naturelle, héritées de la colonisation ou des pratiques et dominations coloniales, en essayant de décomplexer ou de décoloniser les mentalités, et avoir des résultats probants, des résultats à hauteur de souhaits dans un court terme, pour satisfaire tous les Maliens d'un coup, puisque tout se situe ou revient à la fin à l'obtention d'un diplôme ou d'un emploi décent, pour l'amélioration des conditions de vie et une bonne ou acceptable insertion sociale de façon individuelle d'abord. Ce qui n'est pas chose aisée de nos jours, avec la saturation du marché de l'emploi et une compétitivité hors du commun, dans un monde et un Mali⁷ de plus en plus difficile et peuplé avec la rareté de certaines ressources naturelles nécessaires à la vie.

Ceci étant, brièvement l'une des meilleures solutions que nous préconisons, dans l'usage des langues endogènes nationales officielles dans le système éducatif formel malien, est l'application correcte et effective du curriculum ou de l'Éducation bilingue dans toutes les écoles du Mali, sans

⁶Ministère de l'Éducation, de l'Alphabétisation et des Langues Nationales, 2011, *processus de réformes du lycée d'enseignement général*, Bamako.

⁷Rapport d'État, Recensement Général de la Population et de l'Habitat du Mali (RGPH) 2009

exception et surtout au niveau du primaire dans les six (06) premières classes de l'école fondamentale, contrairement au bloc de neuf (09) ans que propose les acteurs du curriculum. Puisque ce programme est jugé très efficace et répond aux besoins du pays en matière éducatif, de formation ou d'Éducation de base, de promotion et d'usage des langues endogènes, et a même bien réussi dans certains pays, pourquoi donc ne serait-il pas le cas au Mali. Il est alors primordial de se focalisant plutôt sur la qualité de l'enseignement et l'apprentissage, que sur des velléités politiques ou politiciennes. Tout autre enseignement de ces langues dans quelque domaine ou niveau du système éducatif que ce soit, sera un atout de plus pour le développement, la promotion et la valorisation des langues ou des cultures endogènes du Mali, puisque des langues comme dafing sont en voie de disparition au Mali.

L'objectif principal de cette étude est de montré le niveau d'expérimentation des méthodes d'enseignement, et comment les langues endogènes sont enseignées en partenariat avec les langues en présence. L'hypothèse est que plusieurs méthodes d'enseignement ont été expérimentées au niveau de l'école primaire, avec des résultats forts appréciables, mais beaucoup reste à faire, pour améliorer le système éducatif. La question qui se pose est de savoir comment enseigner efficacement les langues endogènes en partenariat ou ensemble avec le français et/ou l'anglais ? Nous avons adopté l'approche qualitative de recherche pour la réalisation de cette étude. Cela nous a conduit à faire des enquêtes de terrain en menant des interviews et entretiens utilisant des questions et guide d'entretien avec les principaux spécialistes ou acteurs du domaine. La méthodologie consista à constituer un échantillon de cinquante (50) acteurs composé d'étudiants, d'enseignants, de conseillers pédagogiques, techniques ou d'administrateurs civils, des agents des institutions telles que la SIL et l'AMALAN dédiées aux langues endogènes. Pour la production de cet article, nous nous sommes focalisé sur les données d'un échantillon de vingt (20) personnes tirés des acteurs de chaque corporation mentionnée, en plus de la recherche documentaire.

1. La pédagogie convergente au Mali⁸

En général, tout développement est subordonné à une ressource humaine bien formée et de qualité suffisante. Ainsi, l'Éducation joue un rôle central et déterminant dans ce processus. Ceci étant, la pédagogie convergente est susceptible d'aider à relever le niveau de formation en permettant à un maximum d'enfants maliens d'avoir accès à l'Éducation et également d'améliorer la qualité de l'enseignement et des apprentissages. Ceci exige donc la conjugaison de plusieurs efforts et combinaisons de facteurs multiples. Ces efforts et facteurs sont, entre autres, la pertinence et la finalité claire des programmes de formation, pour pouvoir résoudre des problèmes concrets de ceux à qui l'Éducation est destinée; adapter le contenu des formations et d'apprentissages aux réalités des apprenants; mettre en œuvre des pratiques pédagogiques et des stratégies permettant aux apprenants de pouvoir tirer le maximum de bénéfices des enseignements et apprentissages; produire du matériel didactique adapté; mettre en place des méthodes d'évaluation efficaces; mettre en application des programmes soutenus d'encadrement pédagogique et de formation des enseignants; trouver la stratégie ou le medium d'enseignement le mieux adapté, etc.

Considérant tous ces éléments de facteurs mentionnés, l'un des facteurs les plus déterminants est bien le medium d'apprentissage ou d'enseignement. Étant démontré et reconnu par le monde scientifique, que le moyen le plus rapide et l'un des meilleurs éléments d'amélioration de la qualité de l'enseignement, est bien la première langue ou la langue maternelle de l'apprenant, alors la question à laquelle il faut trouver une réponse adéquate est de savoir le processus par lequel ceci se réalisera. Du point de vue historique, la réponse à cette question au Mali, tout comme dans la majorité des États africains, est que les langues en présence ont occupé des places prépondérantes dans la société, la vie économique, politique, et dans l'administration. Nous pouvons donc trouver des exemples d'expériences en la matière en Europe, en Amérique, en Asie, dans des pays comme l'Inde,

⁸Ministère de l'Éducation Nationale, le 27 Novembre 2003, présentation de *La Pédagogie Convergente de l'Enseignement des Langues Nationales concomitamment avec le Français*, Bamako

etc. En Afrique, nous pouvons ainsi mentionner des exemples de plus ou moins de réussite dans des pays comme la Tanzanie à travers la langue swahili, l’Ethiopie à travers l’amharique, les pays arabes à travers la langue arabe, etc. Dans le même ordre d’idées, après l’accession à la souveraineté nationale et internationale, l’État malien en a fait de son cheval de bataille: l’Éducation de masse et de qualité et la liaison de l’école à la vie; et ce, à travers la première réforme éducative de 1962; la création d’institutions dédiées à cet effet; et l’utilisation des langues nationales comme éléments de base pour l’amélioration de la qualité de l’Éducation et de la liaison de l’école à la vie pratique, comme objectifs fondateurs de cette réforme.

Dès octobre 1979, le pays s’est engagé dans l’expérimentation de l’utilisation des langues nationales dans l’enseignement formel après des résultats forts appréciables dans le secteur de l’alphabétisation. Cette expérimentation avait pour but principal, l’amélioration de la qualité du système éducatif, marqué par la sous-scolarisation, la déscolarisation précoce, des rendements internes et externes faibles, tel que le taux élevé de déperdition et la faible implication des communautés à la base dans la vie de l’école. Ainsi, les évaluations faites dans le cadre de cette expérimentation de 1979 à 1985, ont donné les résultats suivants:

Il a été constaté une meilleure performance des élèves en langues nationales en comparaison à leurs camarades du système classique; une étude comparative des résultats obtenus à l’examen du (CEP), Certificat de fin d’Etudes Primaires en 1985, a révélé que 26% des élèves des classes expérimentales ont réussi à l’examen contre 14% pour les élèves des écoles classiques. La même étude a également permis de savoir que les résultats obtenus dans les écoles expérimentales en langues nationales ont été relativement meilleurs. Toutefois, il faut aussi reconnaître que les résultats escomptés et les attentes en la matière n’ont pas été comblés. À retenir aussi que la seule utilisation de la langue maternelle des enfants sans changement de pratiques pédagogiques, n’a pas été suffisante pour avoir des résultats meilleurs, d’après l’analyse. En plus de la langue première ou maternelle des enfants, il a été constaté et jugé nécessaire de réviser ou revoir les méthodes et pratiques pédagogiques utilisées. Cette étude a aussi ressorti que les enfants, étant à l’aise dans les deux premières années d’enseignement ou d’apprentissage en langue première ou maternelle, néanmoins le transfert des compétences acquises dans la même langue en français à partir de leur 3^{ème} année d’apprentissage ne comblait pas toutes les attentes souhaitées en la matière. Ainsi, pour répondre aux exigences, il a été convenu de réajuster les expérimentations pour pouvoir simplifier ou faciliter l’enseignement, l’apprentissage, dès les premières années dans la langue maternelle, afin de réaliser un transfert meilleur des compétences et des aptitudes acquises dans la première langue vers le français. Ce qui donna lieu alors à l’entrée en jeu de l’expérimentation de la méthode dite pédagogie convergente de l’apprentissage ou l’enseignement des langues nationales en concomitance avec le français, unique langue officielle à l’époque, (unique langue de travail présentement) et d’enseignement dans le système éducatif formel du pays.

⁹Elle a donc pour but d’assurer un meilleur enseignement/apprentissage dans le souci de toujours améliorer la qualité du système éducatif au Mali. Et ce, à travers la méthode active d’apprentissage des langues basée sur le principe d’amener les apprenants à une véritable appropriation de la langue première ou maternelle en les encourageant par la suite à suivre le même rythme ou la même approche pour l’acquisition et l’apprentissage d’autres langues. La pédagogie convergente a donc pour objectif de valoriser les langues nationales afin de favoriser un meilleur accès à l’éducation formelle, de mettre en œuvre une meilleure intégration sociale, en liant l’école à son milieu social par le développement d’un bilinguisme fonctionnel mieux approprié chez les apprenants, en utilisant des méthodes pédagogiques qui sied à cet effet, et l’amélioration du taux de réussite et de promotion de/dans l’enseignement fondamental. Elle se compose ainsi de quatre (04) principes fondamentaux se présentant comme suit :

⁹Projet de document de politique linguistique du Mali, version 2010

Une méthode pédagogique d'apprentissage qui permet à l'apprenant de se frayer son propre chemin du savoir de façon autonome, en lui prêtant autant d'aide afin d'ouvrir diverses voies pour éveiller autant que possible, les potentialités en lui qui permettront de valoriser toutes les ressources de sa personnalité, et augmenter son pouvoir de création ou de créativité.

C'est une méthode pédagogique qui a pour axée l'apprenant, son environnement, son vécu et la prise en compte de la formation ou l'éducation acquise dans la famille, la connaissance ou la compréhension de l'environnement ou du monde où il vit, pour pouvoir l'amener à interpréter ou donner du sens aux enseignements qui lui sont proposés. Selon cette méthode, en ignorant ces différents éléments mentionnés, ce sera alors de confronter l'auditeur ou l'apprenant à des contenus qui n'auront aucune valeur ou de signification pour lui, et sera donc dans l'incapacité d'évoluer ou l'impossibilité de progresser ou de produire. De ce fait, toute l'importance est donnée à l'apprentissage de la langue maternelle ou première qui sera la seule capable de développer, de façon cohérente, les dispositions en faveur de tous les enseignements et apprentissages.

C'est une méthode pédagogique différenciée dans la mesure où elle cherche à mettre en œuvre un système d'ensemble différencié d'enseignement ou d'apprentissage, qui permet aux apprenants de niveau hétérogène, d'atteindre des objectifs communs par des voies différentes.

C'est une méthode pédagogique basée sur l'enseignement, l'apprentissage et l'apprenant qui ne peut se réaliser que dans le cadre d'un projet qui sert de soutien logistique, de motivation à l'enseignement ou un moyen d'appliquer et d'entraîner les connaissances. Selon cette méthode, la langue première ou maternelle sera dans les deux premières années d'enseignement ou de scolarité, medium et matière d'enseignement. La langue seconde qui est donc le français devra être introduite à partir de la 2^{ème} année de scolarisation ou d'enseignement, sous forme d'expression orale et alors en concomitance avec la langue première, dans des rapports et expertises bien définis; medium et matière d'enseignement à partir de la 3^{ème} année jusqu'à la 6^{ème} année.

Par-dessus tout ceci, notons que c'est un programme ou une méthode d'enseignement qui s'adresse donc aux élèves du premier cycle de l'école primaire et implique les parents d'élèves, les formateurs dans les écoles normales, les encadreurs pédagogiques, etc. et n'est donc pas aisée à appliquer. Ce qui constitue déjà une contrainte majeure, car rares sont les parents d'élèves, surtout dans les campagnes maliennes, qui s'intéressent bien aux leçons qu'apprennent leurs enfants, par ce que la plupart des parents ne sait ni lire ni écrire, ni en la langue maternelle ou d'origine, ni en français.

Ainsi, la pédagogie convergente a été introduite dans le système éducatif au Mali à l'aide d'une démarche participative, impliquant plusieurs acteurs, tels que les autorités administratives et scolaires, les syndicats d'enseignants, les enseignants, les parents d'élèves et autres. Son application a, de ce fait, exigé une ferme volonté politique et une forte sensibilisation des acteurs et partenaires de l'école. Pour sa mise en œuvre, le ministère de l'Éducation nationale, à travers le département en charge, bénéficia de l'appui et d'accompagnement des partenaires techniques, comme le Centre International Audio-Visuel, d'Etude et de Recherche (CLAVER), l'Agence Inter-gouvernementale de la francophonie (AIF), devenue Agence de Coopération Culturelle et Technique (ACCT).

Traitant des résultats obtenus à travers la pédagogie convergente, après 6 années d'expérimentations au Mali, de 1987 à 1992, d'après les analyses des évaluateurs enquêteurs et enquêtés, ce qui résulta des deux principales évaluations, se présente de la façon suivante: 95% de succès en langue maternelle, 50% de réussite en français. Étant donné que ces résultats cautionnent les hypothèses émises au départ, nous apportons quelques commentaires par rapport à l'évolution des élèves en langue française. Ainsi, 95% de succès en compréhension de l'oral, ce qui a favorisé plus tard l'amélioration des performances à l'écrit; 66% dans la production de textes ou rédaction; 87,4% de réussite en orthographe.

Cette analyse laisse savoir que les résultats évalués sont ceux obtenus dans le domaine cognitif; toutefois, d'après les enquêteurs, il faut aussi noter que les comportements des enfants ont été fondamentalement modifiés, et ceci a influencé positivement leur apprentissage en termes de créativité, d'autonomie, d'aptitude à sortir du cadre, d'esprit critique, d'analyse, de compréhension des autres, de classement et de comparaison, de capacité d'adaptation. Néanmoins, il est nécessaire de noter des contraintes liées à une formation insuffisante des maîtres, l'inadaptation des manuels pédagogiques, l'insuffisance du matériel didactique, etc. En considérant les résultats susmentionnés, nous pouvons donc affirmer, d'après les acteurs du domaine, que les expérimentations dites de première génération, ont augmenté les performances des élèves et que la pratique de la pédagogie convergente les a nettement améliorés.

Ceci étant, vu les résultats obtenus à travers ces expérimentations, le Ministère de l'Éducation de Base a décidé de la généralisation progressive de cette méthode pédagogique à partir d'Août 1994. Ainsi, à partir de cette date, les activités suivantes ont été menées dans ce cadre: 4 formations de haut niveau dont une avec 10 pays francophones, 9 Directeurs d'Académies d'Enseignement; la formation de 50 Directeurs de Centres d'Animation Pédagogique, 200 Conseillers Pédagogiques, 100 formateurs des instituts de formation des enseignants, 5641 enseignants. À la rentrée scolaire 2001/2002, il a été dénombré 4546 écoles du premier cycle de l'enseignement fondamental au Mali, parmi lesquelles 1184 évoluent en pédagogie convergente soit 26,04%. Au sein des 1184 écoles, il y a 513 écoles communautaires soit 43,32%. Aujourd'hui, sur les 13 langues nationales officielles, 11 sont utilisées à des degrés divers, dans le système éducatif malien. 80 titres de manuels pédagogiques, dont 63 en langue-éveil, 17 en mathématiques et un module pour la formation des maîtres, ont été élaborés. À l'ère où nous sommes, la pédagogie convergente constitue le socle pédagogique du curriculum de l'Enseignement Fondamental actuellement en cours d'application dans le cadre du Programme d'Investissement Sectoriel de l'Éducation (PISE) au Mali.

Cependant, nous pouvons noter quelques *contraintes et obstacles* d'ordre logistique ou pédagogique qui perdurent parmi lesquels; *au niveau des langues* : le choix de la langue d'enseignement pose souvent problèmes surtout dans les milieux plurilingues; *au niveau des enseignants* : il n'y a pas assez de maîtres pour certaines langues nationales; leur redéploiement cause souvent des frustrations. De même, il n'est pas rare de voir des maîtres choisis pour enseigner les langues qu'ils maîtrisent à peine; *au niveau du matériel didactique* : les difficultés se situent surtout au niveau de l'illustration, de la production (édition ou impression) et de la distribution; *au niveau du financement* : une pédagogie de projets pour propulser ou motiver les acteurs et les enseignants, (et le financement pour les projets n'est pas national ou toujours disponible de façon continue) ce qui nécessite alors une source de financement interne si cette méthode devra s'appliquer de façon continue au Mali.

En matière *de solutions proposées* à cet effet, pour le choix de la langue d'enseignement dans le milieu plurilingue, seules la sensibilisation et la concertation peuvent amener une communauté à faire un choix judicieux; pour la formation des maîtres, il faut identifier le potentiel d'enseignants par langues. Pour le financement, se baser en grande partie sur une source de financement interne ou national.

En termes de *leçons à retenir*, les enseignements ou les leçons tirés de la mise en application de la pédagogie convergente au Mali sont les suivantes: l'amélioration du rendement des écoles concernées, à travers l'accroissement significatif du taux de promotion; l'adaptation de l'école au milieu de l'apprenant; l'éveil et la responsabilisation de l'enfant; l'efficacité de l'enseignement. Il reste entendu que des efforts doivent être poursuivis dans le domaine de la lecture et de l'écriture, dans le cadre de l'Éducation ou de la formation.

Traitant de *perspectives à cette méthode pédagogique au Mali*, dans le cadre de la refondation du système éducatif hérité du colonialisme, par le biais du Programme Décennal de Développement de l'Éducation (PRODEC) dans ce pays, une des principales priorités est donc l'utilisation des langues nationales officielles dans l'enseignement formel, en concomitance avec la langue française. Ceci étant, la Pédagogie Convergente, à travers

l'articulation des langues maternelles ou premières et du français, les objectifs d'enseignement/d'apprentissage et les méthodes actives, est donc le socle pédagogique sur lequel se base le nouveau curriculum, point de départ de la refondation du système éducatif malien hérité de la colonisation. Ce qui nécessita de remplir les différents éléments ou facteurs suivants: la rédaction et la mise à essai et application du curriculum de l'enseignement fondamental niveau I; la poursuite de l'extension progressive de la Pédagogie Convergente; l'actualisation et la mise en œuvre des résultats des enquêtes sociolinguistiques; le renforcement de la production du matériel didactique; le renforcement de la formation et de l'encadrement pédagogique des enseignants; le suivi-évaluation permanent de la Pédagogie Convergente; le renforcement de la communication pour une meilleure adhésion des communautés et même de certains professionnels de l'éducation.

En somme, nous pouvons donc soutenir, avec les acteurs du domaine, dans le cadre de la promotion de l'éducation formelle, de la valorisation, du développement et de la promotion des langues endogènes, que la langue première ou maternelle est un puissant facteur d'amélioration de la qualité de l'enseignement. Pour ce faire, il est important de trouver les moyens et les stratégies idoines, pour la réalisation des attentes à hauteur de souhait au niveau du système éducatif malien. L'utilisation des langues nationales officielles dans l'enseignement doit avant tout relever d'une volonté politique ferme, démontrée par des actions concrètes de la part des acteurs et les autorités politiques du pays. Dans ce domaine, les réalités sociales sont différentes d'un pays à l'autre, il appartient alors à chaque pays de faire le choix qui lui paraît le meilleur. En utilisant les langues nationales officielles concomitamment avec les langues étrangères ou les langues en présence dans le pays, le Mali et l'Afrique valorise non seulement sa propre culture, améliore l'Éducation, mais s'ouvre également aux autres cultures. Il transforme ainsi ce qui semble être un obstacle à l'ère actuelle en un atout pour son développement. Donc, une collaboration sous régionale est nécessaire, dans le cadre d'une vision du développement des échanges d'expériences entre les pays du Sud d'abord. Ces échanges sont des moyens de s'enrichir mutuellement et d'aider les États à mettre en place des systèmes éducatifs appropriés et viables. Ainsi donc, puisqu'aucun pays dans le monde, à notre connaissance, n'a pu se développer de façon conséquente à partir d'une langue étrangère, et que la vie étant de faire de choix, ou d'opérer des choix judicieux dans la mesure du possible, alors les langues endogènes maliennes ou africaines seront ce que les maliens et les africains en feront, pour une véritable renaissance ou refondation du Mali et de l'Afrique, pour un réel développement endogène et exogène à partir des langues nationales officielles.

2. Le Curriculum de l'enseignement fondamental du Mali¹⁰

Dès les premières heures de la naissance de l'actuel État malien, conformer l'école, les enseignements ou tout le système éducatif proprement dit, hérité du système éducatif colonial et de domination, imposé dans les colonies françaises dont le Mali dans la période coloniale, aux réalités sociales, socioculturelles présentes ou futures, a été l'un des principaux objectifs majeurs de la classe dirigeante malienne. Adapter la formation, les institutions et établissements scolaires aux divers changements de l'ère, par la réorganisation des contenus des programmes d'enseignement, de formation et du système éducatif, a toujours été la préoccupation des acteurs du domaine et des autorités maliennes. De ce fait, l'approche éducative au niveau de l'enseignement fondamental se justifie par des multiples considérations, telles que d'ordres *législatifs*, *historiques*, *politiques*, *socioéconomiques*, *pédagogiques*, et *socioculturels*.

Ainsi, la recherche d'un renouveau pédagogique se manifeste d'une manière constante à travers les conférences, les débats, les séminaires nationaux, les fora, et ce, dès le début du processus de la refondation du système éducatif en 1994, en passant par la réforme de 1962. C'est dans ces sillages que furent nées plusieurs innovations dans l'enseignement, tels que la Pédagogie par Objectifs (PO), la Pédagogie Convergente (PC), le Programme de Formation et d'Information en Environnement (PFIE), l'Éducation pour la Santé (ES), l'Éducation à la Vie Familiale et en Matière de Population (EVF/EMP), l'Éducation par l'hygiène, l'Éducation à la citoyenneté, l'Éducation à la culture de la paix et des droits de l'homme, etc. Ce qui conduisit alors à la création d'un ensemble d'idées et d'actions imbriquées, dirigées vers une politique et planification linguistiques éducatives où le concept de compétence deviendra par la suite la boussole organisatrice de l'enseignement et la formation dans une démarche nouvelle au Mali.

Du point de vue *politique* ou *social*, la démocratisation et l'évolution dans le pays, donnèrent une large opportunité d'offrir l'Éducation à tous les citoyens du pays. Selon les articles 17 et 18 de la constitution du Mali, chaque citoyen a droit à l'instruction, l'information, la formation et l'Éducation. L'aspect obligatoire de la formation et l'enseignement que stipule l'article 18 de la constitution et l'article 6 de la loi d'orientation sur l'Éducation, s'applique alors concernant l'offre de l'Éducation

¹⁰Ministère de l'Éducation, 28 mars 2000, *cadre général d'orientation du curriculum de l'enseignement fondamental du Mali*, Bamako

pour tous, dans la réalisation du PRODEC au Mali, qui constitue un des axes majeurs de son plan décennal.

Historiquement, vu la célérité dans l'évolution sociale, un système éducatif qui ne se place pas dans une optique de changement ou de variation, deviendra précipitamment obsolète. De ce fait, les conditions et attentes sociales au Mali, poussent ou exhortent à la prévision ou à l'anticipation. C'est dans cette perspective que furent créés des Centres d'Éducation pour le Développement (CED), des écoles communautaires et des écoles de base.

Du point de vue **sociologique** ou **linguistique**, la décentralisation et la pluralité politique exigent des conditions en faveur d'une plus large implication des diverses communautés aussi bien, dans l'organisation de la société que dans le fondement de l'école au Mali. Ainsi, le lien entre l'école et son environnement, devient plus simple d'autant plus que la contribution des ressources éducatives du milieu pour l'amélioration du curriculum sera assurée, si les communautés s'impliquaient dans la gestion de l'école qui est désormais partie intégrante de leur environnement.

Ceci étant, en considérant la situation sur une perspective **socio-économique**, avec la saturation de plus en plus du marché de l'emploi dans les États du Sud, tout comme au Mali, les exigences d'une éducation pour un développement endogène, national, durable, les défis d'une intégration sous régionale bien agencée avec les objectifs de développement durable, une formation régie par l'acquisition de compétences, la stimulation de la créativité et l'esprit d'entreprise est donc nécessaire. Ainsi, dans le but de cultiver le sens de l'autonomie, de la responsabilité, le goût de l'effort personnel à l'école, et aussi la maîtrise des méthodes de travail par un futur agent de développement et bâtisseur d'une société démocratique, s'avère nécessaire.

Vu sous un angle **socioculturel**, l'école se focalisera alors sur la culture des valeurs de tolérance, de solidarité, ou d'entraide dans une société plurilingue, multiculturelle et multiethnique.¹¹ De ce fait, le renforcement de l'identité culturelle nationale, à travers l'utilisation des langues nationales officielles dans l'enseignement, est alors un choix politique culturel bien osé. En effet, en matière pédagogique, tout ceci va dans la direction indiquée par la CONFEMEN et l'ADEA dans le cadre de l'enseignement et l'apprentissage. D'après les instigateurs du programme, un curriculum pertinent est la combinaison à la fois d'expérience des enfants et d'environnement physique et humain de ceux-ci, d'où l'impérieuse nécessité d'un certain nombre de dispositions particulières à prendre, dont les suivantes à tenir en compte: une application d'approches pédagogiques rénovées; le passage d'une logique d'enseignement vers une logique de formation, à travers des activités d'apprentissage; le recours à des situations-problèmes, comme moyens privilégiés d'apprentissage; un enseignement intégré impliquant la mise en œuvre d'activités permettant de viser simultanément différents objectifs, débouchant sur plusieurs disciplines; la pratique d'évaluations formatives tout au long des apprentissages; la valorisation du travail individuel et du travail de groupe.

Ainsi donc, le Curriculum se définit comme un ensemble de dispositifs, tels que finalités, programmes, emploi du temps, matériels didactiques, méthodes pédagogiques, mode d'évaluation, qui permet d'assurer la formation des apprenants dans le système scolaire et universitaire, selon la loi du 28-12-1999, n° 99-046, en son article 3 sur l'orientation de l'Éducation au Mali. L'enseignement primaire ou fondamental étant le tremplin par lequel se préparent les élèves pour la poursuite des études, et de pouvoir s'insérer dans la vie active ou professionnelle, par l'enseignement des langues nationales; le curriculum a donc pour but de développer chez les enfants toutes les facultés physiques, intellectuelles et le sens artistique; de leur faire acquérir les connaissances scientifiques et techniques, les habiletés, aptitudes et attitudes propres à pouvoir promouvoir le développement de la Nation; de leur assurer une Éducation civique et morale les préparant à pouvoir bien comprendre et exercer les

¹¹Ministère de l'Éducation, de l'Alphabétisation et des Langues Nationales, Décembre 2011, *Résolution finale de la conférence sur la politique linguistique du Mali*, Bamako, p.1

devoirs civiques et professionnels dans le cadre des institutions de la Nation; de développer en eux la conscience de l'importance et de la dignité du travail dans toutes ses formes, en les familiarisant avec les différentes formes de la vie active; de développer en eux les valeurs culturelles positives. Dans cette perspective, l'organisation de l'enseignement fondamental se base alors sur deux principaux niveaux, et se présente comme ce qui suit d'une manière brève.

3. Un bloc unique de neuf (9) ans

Selon les grandes orientations de la politique éducative du Mali, à travers la mise en œuvre du programme curriculum de l'enseignement fondamental, il est ainsi indiqué que l'enseignement fondamental est un bloc unique de neuf (09) ans articulé en quatre niveaux. Il accueille les enfants en termes d'âge à partir de six (06) ans. L'instauration du bloc unique entraîne donc la suppression du cloisonnement existant entre le 1^{er} et le 2^e cycle de l'enseignement fondamental, permettant ainsi d'organiser une formation de base commune pour tous les enfants. En outre, d'après les instigateurs du programme, la suppression du Certificat de Fin d'Etudes du Premier Cycle de l'Enseignement Fondamental (CFEPCEF), engendre un effet libérateur sur les programmes de l'enseignement fondamental rendant ainsi plus aisée l'adaptation aux exigences éducatives de tous ordres. Le maître aura alors plus de latitude et pourra donc accorder plus d'attention aux besoins des élèves.

4. Les niveaux et les nombres d'années par niveau

Selon les acteurs du domaine, les instigateurs ou initiateurs de ce programme, le curriculum de l'Enseignement Fondamental doit former un tout, avec sa cohérence, son unité et son organisation en quatre niveaux. Cette organisation par niveaux suppose la mise en place d'unités pédagogiques de base, comprenant au moins deux années scolaires. Elle suggère également une plus forte coopération entre les enseignants du même niveau.

- Niveau 1 (initiation) : deux (2) ans - 1^{ère} et 2^{ème} année
- Niveau 2 (aptitude) : deux (2) ans - 3^{ème} et 4^{ème} année
- Niveau 3 (consolidation) : deux (2) ans - 5^{ème} et 6^{ème} année
- Niveau 4 (orientation) : trois (3) ans - 7^{ème}, 8^{ème} et 9^{ème} année

Pour ce faire, chaque niveau sera défini en fonction de seuils de compétences. La première année d'un niveau est alors une année de nouvelles acquisitions; la seconde, une année de renforcement. Dans le niveau 4, on compte une année d'acquisitions nouvelles 7^{ème}, une année de renforcement 8^{ème} et une année de perfectionnement 9^{ème}.

Ceci nécessite donc une application rigoureuse ou ferme du programme; des ressources humaines et financières suffisantes, dans le cadre de la mise en œuvre de la politique et planification linguistiques éducatives dans le pays; une large disponibilité des acteurs du domaine, afin d'espérer sur une efficacité avérée et des résultats probants, à travers ce programme d'enseignement ou cette méthode pédagogique. Ce qui a alors amené certains acteurs de la société civile, des populations et des enquêtés à se poser des questions de savoir s'il est réellement adapté au Mali ou à l'Afrique? Vu ses nombreuses exigences et les conditions économiques, sociales, financières, de développement dans lesquelles se trouve cet État, et ce continent jusqu'à présent; et si ce n'est pas une manière pour des dirigeants de pouvoir se faire financer des projets qui leur permettent d'avoir une aisance financière dans le cadre de leur travail ou profession, du développement en général et dans le secteur de l'Éducation en particulier, en faisant du pays et du système éducatif national, un laboratoire d'expérimentation et de recherche en matière de pédagogie. Toutefois, en analysant ledit programme, il sera bien efficace et répondra aux besoins des populations maliennes, étant bien suivi dans son application, avec tous les moyens ou besoins nécessaires à l'appui.

Conclusion

Cet article nous fait la situation sur la didactique des langues endogènes du Mali. Il fait également un bref aperçu historique général sur la situation sociolinguistique, éducative et surtout d'usage des langues endogènes africaines et celles en présence dans quelques pays d'Afrique francophone, qui

ont quasiment subi les mêmes influences et héritages coloniaux, surtout du point de vue culturel, linguistique, sociolinguistique, éducatif et social. La manière dont les langues endogènes sont enseignées avec la principale langue en présence à travers laquelle l'Éducation, l'instruction, la transmission de la connaissance et du savoir scientifique est faite en générale et de façon formelle est aussi esquissée. L'usage des langues officielles et de la principale langue de travail qui tient également le fil conducteur de l'éducation formelle au Mali est aussi évoqué dans cet article.

Reference

- DAFF Moussa & DIALLO Mamadou Saliou, (2014), *Francophonie et politiques éducatives linguistiques en Afrique subsaharienne* in **Francophonie et langues nationales**
- NDIAYE Modou & DIAKITE Mamadou, (2008), *Les langues de scolarisation dans l'enseignement fondamental en Afrique subsaharienne francophone, LASCOLAF, le cas du Sénégal* (Rapport final)
- OUANE Adama & GLANZ Christine, (2011), *Optimiser l'apprentissage, l'éducation et l'édition en Afrique: le facteur langue; Etude bilan sur la théorie et la pratique de l'enseignement en langue maternelle et l'Éducation bilingue en Afrique subsaharienne*, Allemagne, UIL/ADEA, Mundschenk Druck-und verlagsgesellschaft mbh, Soltau.
- Ministère de l'Éducation Nationale, le 27 Novembre 2003, présentation de *La Pédagogie Convergente de l'Enseignement des Langues Nationales concomitamment avec le Français*, Bamako
- Ministère de l'Éducation, 28 mars 2000, *cadre général d'orientation du curriculum de l'enseignement fondamental du Mali*, Bamako
- Ministère de l'éducation nationale du Mali, présentation de la pédagogie convergente et de l'éducation bilingue
- Ministère de l'Éducation, de l'Alphabétisation et des Langues Nationales, secrétariat général, 2010, *projet de document de politique linguistique du Mali*.
- Ministère de l'Éducation, de l'Alphabétisation et des Langues Nationales, 2011, *processus de réformes du lycée d'enseignement général*, Bamako.
- Ministère de l'Éducation, de l'Alphabétisation et des Langues Nationales, Décembre 2011, *Résolution finale de la conférence sur la politique linguistique du Mali*, Bamako
- *Projet de Document de politique linguistique du Mali*, version 2010.
- *Rapport d'État, Recensement Général de la Population et de l'Habitat du Mali (RGPH) 2009*.